



COMUNE DI DORMELLETO

CONSULTAZIONI AMMINISTRATIVE PER L'ELEZIONE DEL SINDACO ED IL RINNOVO DEL CONSIGLIO COMUNALE ESERCIZIO DEL DIRITTO DI VOTO DA PARTE DEI CITTADINI DELL'UNIONE EUROPEA

(Decreto legislativo 12 aprile 1996 n. 197)

In occasione della prossima elezione per il rinnovo degli organi del Comune, fissata per il 5 giugno 2016, anche i cittadini dell'Unione Europea potranno esercitare il diritto di voto, inoltrando apposita domanda al sindaco del comune di residenza.

La domanda – il cui modello è disponibile presso il comune – dovrà essere presentata agli uffici comunali o spedita mediante raccomandata entro il 26 aprile 2016.

Nel primo caso, la sottoscrizione della domanda, in presenza del dipendente addetto, non sarà soggetta ad autenticazione; in caso di recapito a mezzo posta, invece, la domanda dovrà essere corredata da copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore (art. 38, comma 3, del DPR 28/12/2000, n. 445).

Nella domanda – oltre all'indicazione del cognome, nome, luogo e data di nascita – dovranno essere espressamente dichiarati:

- la volontà di essere iscritti nell'apposita lista aggiunta;
- la cittadinanza;
- l'attuale residenza nonché l'indirizzo nello Stato membro di origine;
- l'avvenuta richiesta di iscrizione anagrafica.

Gli Uffici comunali comunicheranno tempestivamente l'esito della domanda; in caso di accoglimento, gli interessati riceveranno la tessera elettorale con l'indicazione del seggio ove potranno recarsi a votare.

On the occasion of the approaching local elections fixed for 5 June 2016, even European Union citizens who live in Dormelletto can exercise the right to vote by sending in a preset application to the Mayor of the Commune of residence.

The application, that is available at the Commune, should be sent in personally or by registered mail before 26 April 2016.

In the first case, the subscription of the application in front of the office staff will not be subjected to authentication; in the second one, a photocopy of the applicant's identity card must be attached to the application form (clause 38, paragraph 3, DPR 28/12/2000 n.445).

In the application form - together with information about name and surname, place and date of birth - it is required to expressly declare:

- the will to be entered on a proper electoral roll;
- nationality;
- permanent address in Italy and the one in the Country of origin;
- the request of registration made to the General Registry Office.

The municipal offices will inform the applier about the result of the request in good time: in case of granting, the applier will receive his/her own electoral card, in which it is specified the polling station to vote.

A l'occasion de la prochaine élection pour le renouvellement des organes municipaux qui aura lieu le 5 Juin 2016, même les citoyens de l'Union Européenne pourront exercer le droit de vote en envoyant une demande au Maire de la Commune de résidence.

La demande – qui est disponible chez la Mairie – devra être présentée aux bureaux municipaux ou envoyée par lettre recommandée avant le 26 Avril 2016.

Dans le premier cas, la souscription de la demande en présence de l'employé préposé ne sera pas sujet à authentification; dans le cas d'envoi par lettre recommandée, la demande devra être accompagnée d'une photocopie pas authentifiée d'un papier d'identité du souscripteur (art. 38, alinéa 3, Décret Présidentiel n°445 du 28/12/2000).

Dans la demande – en plus de l'indication du nom, prénom, lieu et date de naissance – il faudra déclarer expressément ce qui suit:

- la volonté d'être inscrit(e) dans la liste électorale ajoutée;
- la nationalité;
- la résidence actuelle et l'adresse dans l'État Communautaire d'origine;
- la demande d'inscription effectuée dans le Registre de l'état civil.

Les bureaux municipaux vous communiqueront en temps utile la réception de votre demande. En cas d'acceptation, l'intéressé recevra une carte d'électeur indiquant le bureau de vote où il pourra se rendre à voter.

Bei der bevorstehende Bürgermeister- und Stadtratwahl am 5. Juni 2016, sind auch Personen die die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft besitzen wahlberechtigt.

Die konkrete Umsetzung des Wahlrechts erfolgt durch einen Antrag der innerhalb des 26. April 2016 in den Gemeindebüros abgegeben werden muss. Das entsprechende Formular ist in obengennante Büros zu Verfügung, das Formular kann persönlich abgegeben oder Einschreiben abgeschickt werden.

Im ersten Fall wird das unterschriebene Formular dem zuständigen Beamten abgegeben, im zweiten Fall muss dem Formular eine Kopie des Personalausweises beigelegt werden (Art. 38, Absatz 3, DPR 28/12/2000 n. 445).

Im Antrag ist, zusammen mit Vor- und Nachname, Geburtsort und Geburtsdatum folgendes anzugeben:

- Die Anfrage der Eintragung in die Zusatzliste
- Staatsangehörigkeit
- Der aktuelle Wohnsitz, ebenso wie die Heimatadresse
- Der an das Anmeldeamt eingereichte Antrag

Die Gemeinde wird in kurzer Zeit das Ergebnis des Antrages mitteilen, wird der Antrag angenommen so wird der Antragsteller sowohl einen Wahlschein als auch die Adresse des Wahllokales wo er wählen kann erhalten.